



Ministero della Giustizia

Dipartimento dell'Organizzazione Giudiziaria, del personale e dei servizi
Il Vice Capo Dipartimento

Allegati n.3

Ai Sigg. Presidenti dei Tribunali di

ANCONA
BARI
BOLOGNA
BRESCIA
CAGLIARI
CALTANISSETTA
CAMPOBASSO
CATANIA
CATANZARO
FIRENZE
GENOVA
L'AQUILA
LECCE
MESSINA
MILANO
NAPOLI
PALERMO
PERUGIA
POTENZA
REGGIO CALABRIA
ROMA
SALERNO
TORINO
TRENTO
TRIESTE
VENEZIA

e, per conoscenza:

ITM SRL
interpretitraduttori@legalmail.it
gare@itmeurope.org

HSPI SPA
pec.hspi@pec.it

Ai Sigg. Presidenti dei Consigli dell'Ordine degli Avvocati di

ANCONA
segreteria@pec-ordineavvocatiancona.it

BARI
ordine@avvocatibari.legalmail.it

BOLOGNA
consiglio@ordineavvocatibopec.it

BRESCIA
segreteria@brescia.pecavvocati.it

CAGLIARI
ord.cagliari@cert.legalmail.it

CALTANISSETTA
ordine.caltanissetta@cert.legalmail.it

CAMPOBASSO
ord.campobasso@cert.legalmail.it

CATANIA
postacertificata@pec.ordineavvocaticatania.it

CATANZARO
info@avvocaticatanzaro.legalmail.it

FIRENZE
consiglio@firenze.pecavvocati.it

GENOVA
segreteria@ordineavvgenova.it

L'AQUILA
segreteria@pecordineavvocatilaquila.it

LECCE
ord.lecce@cert.legalmail.it

MESSINA
ordineavvocatimessina@pec.it

MILANO
consiglio@cert.ordineavvocatimilano.it

NAPOLI
segreteria@avvocatinapoli.legalmail.it

PALERMO
ord.palermo@cert.legalmail.it

PERUGIA
ord.perugia@cert.legalmail.it

POTENZA
ord.potenza@cert.legalmail.it

REGGIO CALABRIA
ord.reggiocalabria@cert.legalmail.it

ROMA
ordineavvocati.roma@cert.legalmail.it

SALERNO
segreteria@pec.ordineforense.salerno.it

TORINO
ord.torino@cert.legalmail.it

TRENTO
consiglio@pectrentoavvocati.it

TRIESTE
segreteria@pectriesteavvocati.it

VENEZIA
consiglio@venezia.pecavvocati.it

OGGETTO: Progetto PROG-1175 “*Mediazione culturale negli Uffici giudiziari italiani*” - O.S. 1 Asilo - MA 1.a - 1.b, finanziato a valere sulle risorse del PN Fondo Asilo Migrazione e Integrazione (FAMI) 2021-2027 per € 1.108.980,00 (IVA inclusa) - **Disposizioni operative.**

Con riferimento al Progetto FAMI 1175 “*Mediazione culturale negli Uffici giudiziari italiani*” per il quale questo Dipartimento ha ottenuto il finanziamento, a valere sulle risorse del PN Fondo Asilo Migrazione e Integrazione (FAMI) 2021-2027 - approvato con decreto (prot. n.5608 dell’11.7.2025) dall’Autorità di gestione - si comunica che tale servizio verrà prestato nell’ambito della gestione delle richieste di asilo/protezione internazionale dei Tribunali - Sezioni Specializzate in materia di immigrazione, protezione internazionale e libera circolazione dei cittadini dell’Unione Europea e delle Corti di Appello.

L’avvio di esercizio avverrà gradualmente dal 1° aprile 2026, a partire dai Tribunali - Sezioni Specializzate, come di seguito indicato:

1) in continuità con il servizio di mediazione culturale, finanziato dall’Agenzia dell’Unione Europea per l’Asilo (EUAA) che fornisce sostegno operativo ai Paesi UE con forte pressione migratoria nell’attuazione del Sistema Europeo Comune di Asilo (CEAS) per i Tribunali di:

- Ancona, Bologna, Brescia, Cagliari, Catania, Firenze, Genova, Lecce, Milano, Napoli, Palermo, Roma, Salerno, Torino, Trieste (rif. prott. n.40327.U del 24.2.2026, n.48263.U del 5.3.2026);

2) ex novo - a partire dal 2 maggio 2026 - per i Tribunali di:

- Bari, Caltanissetta, Campobasso, Catanzaro, L’Aquila, Messina, Perugia, Potenza, Reggio Calabria, Trento, Venezia.

Tutte le Sezioni Specializzate hanno provveduto a trasmettere il modulo completo con le indicazioni richieste per i punti di contatto, necessari all’espletamento del servizio di mediazione culturale (rif. prot. n.48263.U del 5.3.2026).

Solo per il primo mese, per consentire subito l’avvio di esercizio ai Tribunali beneficiari del servizio gestito e finanziato da EUAA - fino al 31.3.2026 - il modello di richiesta di prenotazione verrà inviato ai punti di contatto già operativi con EUAA.

Pertanto, la INTERPRETI TRADUTTORI MEDIATORI SRL (ITM) - società aggiudicataria - nel contesto dell’asilo/migrazione garantirà i seguenti servizi, mediante l’attivazione di almeno n.52 mediatori, in funzione delle esigenze dell’attività giudiziaria:

- a. mediazione linguistico-culturale (monolingue/multilingue);
- b. interpretazione nella lingua dei segni (monolingue/multilingue);
- c. traduzione non ufficiale ad hoc dei documenti.

Trattasi di servizi che saranno espletati con riferimento ai ruoli di udienza dei magistrati delle Sezioni Specializzate nei giorni feriali, nonché nei giorni prefestivi e festivi - qualora vi siano ragioni di urgenza - per ogni udienza in cui è prevista l'audizione del richiedente asilo/protezione internazionale.

Le lingue per le quali è stata richiesta la fornitura dei predetti servizi sono le seguenti:

albanese, amarico, arabo, armeno, badini, bambara (Mali), bengalese, bosniaco, cinese moderno (mandarino standard), cantonese, shangajese, comoriano, creolo, dari, djoula o jula, farsi, francese, fulani o fula, gbe, georgiano, hausa, hindi, curdo, igbo curdo – badini, curdo-kurmanji, curdo-sorani, kirghisa, krio, lingala, macedone, mandinga, mongolo, montenegrino, nepalese, oromo, pashto, pidgin inglese, portoghese, pular, punjabi, russo, serbo, singalese, somalo, soninke, sorani, spagnolo, swahili, tamil, tigre, tigrinya, turco, twi, ucraino, urdu, uiguro, wolof, yoruba o qualsiasi altra lingua nonché una combinazione di tali lingue.

Al fine di assicurare:

- il coordinamento operativo tra la ITM SRL, il Ministero della Giustizia e i Tribunali interessati;
- il mantenimento delle relazioni con i Tribunali, anche al fine dell'attestazione della esatta esecuzione;
- il continuo aggiornamento della disponibilità del plafond assegnato da FAMI;

è stato affidato alla HSPI SPA (di seguito anche *Società di coordinamento*) il servizio di gestione e coordinamento delle attività operative - relativamente ai fabbisogni espressi dai Tribunali - con particolare riferimento a numero, tipologia e lingua dei servizi richiesti, alla conferma dell'attività mensile effettivamente svolta dai mediatori culturali e altre attività collegate.

Pertanto, la *Società di coordinamento* invierà (a mezzo e-mail: cmc.giustizia@hspi.it) - entro la prima decade del mese precedente - ai nominativi individuati quali punti di contatto del Tribunale interessato - un unico **Mod. A - Richiesta fabbisogno** (Allegato 1), da compilare per l'intero mese successivo con le specifiche richieste di rilevazione del fabbisogno, a eccezione delle colonne B (cognome /nome mediatore) e C (contatti mediatore).

Entro 5 giorni lavorativi dalla ricezione, i Tribunali provvederanno a restituire alla *Società di coordinamento* il predetto **Mod. A - Richiesta fabbisogno** - debitamente compilato - al seguente indirizzo e-mail:

- cmc.giustizia@hspi.it

Solo in caso di urgenza, per esigenze processuali, i Tribunali potranno comunicare - entro le 48 ore prima dell'udienza, a mezzo della predetta e-mail – le modifiche alla richiesta già inviata con il **Mod. A - Richiesta fabbisogno**.

Al riguardo, si precisa che la comunicazione non tempestiva del rinvio dell'udienza o altro impedimento da parte del Tribunale alla *Società di coordinamento* comporta gravi difficoltà di rimodulazione del servizio o di reperimento di mediatori e comunque il pagamento della prestazione garantita di 4 ore, qualora il mediatore si presenti presso il Tribunale e non possa prestare servizio per causa a lui non imputabile.

I Tribunali dovranno compilare il **Mod. A - Richiesta fabbisogno**, in modo da evitare - per quanto possibile - che nel medesimo giorno e orario di udienza, avanti a giudici diversi, si debbano impegnare per la stessa combinazione linguistica più mediatori culturali.

Successivamente, la *Società di coordinamento* provvederà a inviare a ciascun Tribunale il **Mod. B - Foglio conferma** (Allegato 2), compilato con i nominativi dei mediatori individuati (colonna B) e dei relativi contatti telefonici (colonna C):

- entro la 3^a decade del mese precedente, per la programmazione linguistica delle udienze della prima metà del mese successivo;

- entro la 1^a decade del mese in corso, per la programmazione delle udienze della seconda metà del mese stesso.

Durante il mese, le sostituzioni per eventuali defezioni dei mediatori già designati (es. malattia) verranno tempestivamente comunicate dalla *Società di coordinamento* ai Tribunali, sempre tramite e-mail ai punti di contatto.

Entro 3 giorni lavorativi dal termine delle udienze previste, il Tribunale invierà via e-mail (Testo e-mail - Allegato 3) alla *Società di coordinamento* il **Mod. B - Foglio conferma**, con le indicazioni di:

- a. avvenuta esecuzione del servizio “*servizio eseguito*”;
- b. mancata esecuzione del servizio “*servizio non eseguito*”;
- c. difforme esecuzione del servizio “*servizio difforme*”;

da inserire in ciascuna riga della colonna P “Esecuzione Servizio”;

- d. motivazione relativa alle indicazioni sub lettere b-c,

da inserire nella colonna Q “Annotazioni”.

Nel testo dell’e-mail dovrà essere riportato il contenuto dell’Allegato 3.

La prestazione di mediazione culturale sarà resa in presenza presso il Tribunale richiedente e - previa autorizzazione dell’Autorità Giudiziaria procedente - da remoto, in casi particolari (es. urgenza, lingue rare, udienze di convalida della misura di trattenimento).

Relativamente ai **servizi in presenza**, l'orario di lavoro dovrà essere stabilito in riferimento al ruolo di udienza dei magistrati e articolato su turni di massimo 8 ore al giorno (nell’intervallo ore 8:00/20:00) e, nei limiti dei turni stessi, potrà essere richiesta - in circostanze specifiche ed eccezionali - flessibilità di orario e del luogo di esecuzione del servizio.

Ai mediatori culturali posti a disposizione del Tribunale, di cui sia stata registrata presenza continuativa, viene riconosciuto il corrispettivo per un lavoro minimo di 4 ore, indipendentemente dalla circostanza di averlo svolto per un tempo inferiore.

I **servizi a distanza** - previa autorizzazione del giudice procedente - verranno prestati su piattaforma Microsoft Teams, anche presso il luogo di accoglienza del richiedente o altro luogo sul territorio italiano, espressamente indicato nel provvedimento di autorizzazione del giudice.

È sempre richiesto l’uso della telecamera, in modo che sia ben visibile il luogo in cui si trova il mediatore, mentre è a discrezione del giudice autorizzare la presenza di altre persone accanto al mediatore (es. tecnico audio-video).

Le apparecchiature e la connessione Internet forte, sicura, privata e non pubblica, poste a disposizione dei mediatori, garantiranno ininterrottamente un servizio di qualità e non costituiranno ostacolo all'esito positivo dei servizi.

Alla luce della peculiarità delle esigenze processuali e degli scarsi margini di prevedibilità di alcune circostanze processuali, i servizi da remoto potranno essere richiesti anche nei giorni del sabato e della domenica e potranno protrarsi oltre gli orari di ufficio canonici. La durata della richiesta (una tantum) per il servizio a distanza è di minimo 1 ora (60 minuti).

Qualora il Tribunale dovesse riscontrare anomalie nel servizio o particolari inidoneità del personale assegnato (es. mancata corrispondenza con la lingua richiesta), ne darà tempestiva comunicazione alla *Società di coordinamento* che provvederà a individuare una persona alternativa.

Al fine di un eventuale riscontro per la gestione amministrativa del servizio, si chiede ai Tribunali di conservare copia dei **Mod B - Foglio conferma** attestanti l’avvenuta/mancata/difforme esecuzione del servizio.

Si raccomanda, in ultimo, il coordinamento dei ruoli dei giudici e dei giorni di udienza destinati alle audizioni, finalizzato a una razionale programmazione delle richieste di fabbisogno e si invita - per la buona riuscita delle attività - a osservare la massima puntualità negli adempimenti descritti.

Si coglie l'occasione per porgere un augurio di buon lavoro a tutti.

Dott.ssa Rosa Patrizia Sinisi

VICE CAPO -DIPARTIMENTO

Allegato 1 - Mod. A - Richiesta fabbisogno

Allegato 2 - Mod. B - Foglio conferma

Allegato 3 - Testo e-mail

Riferimenti di contatto:

HSPI SPA

Team di Coordinamento Mediatori Culturali (CMC)

e-mail: cmc.giustizia@hspi.it